

POROZUMIENIE

z dnia 9 stycznia 2006 r.

**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej
o zmianie załącznika nr 1 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej
o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową
oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi,
sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r.**

Ambasada Republiki Czeskiej
w Warszawie

Velvyslanectví České republiky
ve Varšavě

Nr 7543-II/2005-Var.

Č. 7543-II/2005-Var.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej

Ministerstvo zahraničních věcí
Polské republiky

Ambasada Republiki Czeskiej w Warszawie prze-
syła wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicz-
nych Rzeczypospolitej Polskiej i w nawiązaniu do jego

Velvyslanectví České republiky ve Varšavě projevu-
je úctu Ministerstvu zahraničních věcí Polské republiky
a s odvoláním na jeho nótę č. DPT. I 214-40-2000/SP/277

noty nr DPT. I 214-40-2000/SP/277 z dnia 12 września 2003 r. zawierającej propozycję zawarcia Porozumienia między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o zmianie załącznika nr 1 do Umowy między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., ma zaszczyt poinformować, iż Rząd Republiki Czeskiej, w nawiązaniu do powyższej propozycji Rządu Rzeczypospolitej Polskiej, proponuje, co następuje:

Na podstawie artykułu 10 w związku z artykułem 1 ustęp 2 Umowy między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., Ambasada Republiki Czeskiej, działając w imieniu Rządu Republiki Czeskiej, ma zaszczyt zaproponować zmianę załącznika nr 1 do powyższej umowy, następującej treści:

W załączniku nr 1 — Wykaz otwartych przejść granicznych — w literze a — przejścia drogowe, liczba porządkowa 1 otrzymuje następujące brzmienie:

Lp.	Nazwa przejścia granicznego	Rodzaj przejścia granicznego	Rodzaj ruchu	Miejsce odprawy granicznej	Uwagi
1	Bukovec — Jasnowice	1, 3	P, R, M, So, A	(RP)	A 01.04.—31.10.

Poř. č.	Hraniční přechod	charakter přechodu	rozsah provozu	dislokace	Poznámka
1.	Bukovec — Jasnowice	1, 3	P, C, M, OA, B	PR	B 1.4.—31.10.

Ambasada Republiki Czeskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Rząd Rzeczypospolitej Polskiej na powyższe niniejsza nota wraz z odpowiedzią Strony polskiej na nią stanowiły Porozumienie między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o zmianie załącznika nr 1 do Umowy między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., które wejdzie w życie z dniem otrzymania noty stanowiącej odpowiedź.

Ambasada Republiki Czeskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej wyrazić wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 31 sierpnia 2005 r.

ze dne 12. září 2003, jejímž obsahem je návrh na sjednání Ujednání mezi vládou České republiky a vládou Polské republiky o změně přílohy č. 1 k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Polské republiky o hraničních přechodech, přechodech na turistických stezkách protínajících státní hranice a zásadách překračování státních hranic mimo hraniční přechody, podepsané ve Varšavě dne 22. listopadu 1996, má čest sdělit, že vláda České republiky k výše uvedenému návrhu vlády Polské republiky navrhuje následující:

Na základě článku 10 v návaznosti na článek 1 odstavec 2 Dohody mezi vládou České republiky a vládou Polské republiky o hraničních přechodech, přechodech na turistických stezkách protínajících státní hranice a zásadách překračování státních hranic mimo hraniční přechody, podepsané ve Varšavě dne 22. listopadu 1996, má Velvyslanectví České republiky z pověření vlády České republiky čest navrhnout změnu přílohy č. 1 výše uvedené Dohody následujícího znění:

V příloze č. 1 — Seznam otevřených hraničních přechodů — písm. a) silniční přechody, pořadové číslo 1 bude znít takto:

Velvyslanectví České republiky navrhuje, aby v případě vyjádření souhlasu vládou Polské republiky s výše uvedeným, tato nota a souhlasná odpověď polské strany na ni tvořily Ujednání mezi vládou České republiky a vládou Polské republiky o změně přílohy č. 1 Dohody mezi vládou České republiky a vládou Polské republiky o hraničních přechodech, přechodech na turistických stezkách protínajících státní hranice a zásadách překračování státních hranic mimo hraniční přechody, podepsané ve Varšavě dne 22. listopadu 1996, které vstoupí v platnost dnem doručení odpovědní noty.

Velvyslanectví České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí Polské republiky o své hluboké úctě.

Varšava, 31 srpna 2005

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej

DPT.I 2265-31-2003/SW/11

Ambasada Republiki Czeskiej
w Warszawie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Czeskiej w Warszawie i działając w imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej ma zaszczyt potwierdzić otrzymanie noty nr 7543-II/2005-Var. z dnia 31 sierpnia 2005 r., o następującej treści:

„Ambasada Republiki Czeskiej w Warszawie przesyła wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i w nawiązaniu do jego noty nr DPT. I 214-40-2000/SP/277 z dnia 12 września 2003 r. zawierającej propozycję zawarcia Porozumienia między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o zmianie załącznika nr 1 do Umowy między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o prze-

ściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., ma zaszczyt poinformować, iż Rząd Republiki Czeskiej, w nawiązaniu do powyższej propozycji Rządu Rzeczypospolitej Polskiej, proponuje, co następuje:

Na podstawie artykułu 10 w związku z artykułem 1 ustęp 2 Umowy między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., Ambasada Republiki Czeskiej, działając w imieniu Rządu Republiki Czeskiej, ma zaszczyt zaproponować zmianę załącznika nr 1 do powyższej umowy, następującej treści:

W załączniku nr 1 — Wykaz otwartych przejść granicznych — w literze a — przejścia drogowe, liczba porządkowa 1 otrzymuje następujące brzmienie:

Lp.	Nazwa przejścia granicznego	Rodzaj przejścia granicznego	Rodzaj ruchu	Miejsce odprawy granicznej	Uwagi
1	Bukovec — Jasnowice	1, 3	P, R, M, So, A	(RP)	A 01.04.—31.10.

Ambasada Republiki Czeskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Rząd Rzeczypospolitej Polskiej na powyższe niniejsza nota wraz z odpowiedzią Strony polskiej na nią stanowiły Porozumienie między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o zmianie załącznika nr 1 do Umowy między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., które wejdzie w życie z dniem otrzymania noty stanowiącej odpowiedź.

Ambasada Republiki Czeskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy wysokiego poważania.”

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej wyraża zgodę na powyższe i przyjmuje propozycję Ambasady Republiki Czeskiej, aby przytoczona wyżej nota oraz niniejsza nota stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej

a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 1 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., które wejdzie w życie z dniem otrzymania przez Stronę czeską niniejszej noty.

Jednocześnie Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej zwraca się z uprzejmą prośbą o przekazanie informacji o dacie otrzymania niniejszej noty przez Stronę czeską w celu prawidłowego ustalenia daty wejścia w życie niniejszego porozumienia.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Republiki Czeskiej wyrazy wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 9 stycznia 2006 r.